

## ZMLUVA O VYTVORENÍ PREKLADU

### 1. Zmluvné strany

**Objednávateľ:** Obec Imeľ

Nám. J. Blaskovicsa 507/11, 946 52 Imeľ,  
zastúpený starostom obce - Ing. Františkom Tyukosom  
(*d'alej ako objednávateľ*)

**Autor:** PaedDr. Ján Bauko, PhD.

(*d'alej ako autor*)

### 2. Predmet a účel zmluvy

Touto zmluvou sa autor zaväzuje pre objednávateľa vytvoriť maďarský preklad textu „Všeobecné záväzné nariadenia“ pod názvom:

„Általános érvényű rendeletek”

### 3. Čas plnenia

Autor sa zaväzuje odovzdať vytvorený preklad objednávateľovi do **25.01.2017**.

### 4. Rozsah privolenia na použitie diela

- 4.1 Objednávateľ je oprávnený rozmnožiť alebo dať rozmnožiť dielo v maďarskom jazyku technickými prostriedkami zvolenými podľa jeho uváženia (aj internetové spracovanie a publikovanie) a rozširovať ho všetkými spôsobmi obvyklými v obchodnom styku odo dňa prevzatia riadneho splnenia záväzku od autora.
- 4.2 Objednávateľ ako nadobúdateľ práva na použitie diela môže toto svoje právo v celistvosti jeho obsahu alebo v obmedzenom rozsahu previesť na inú osobu bez ďalšieho autorovho privolenia.

### 5. Autorská odmena

- 5.1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie prekladu a jeho použitie autorskú odmenu za **1 normostranu** (=1800 znakov) v sume **10 €** (slovom: desať eur), t. j. za **51,4 normostrán** (=92 521 znakov) celkovo sumu **514,- €** (slovom: päťstoštrnásť eur).
- 5.2. Spôsob vyplatenia odmeny je prevod na bankový účet: 12697079/6500 (Poštová banka)

V Imeli, dňa 15.11.2016.

Za objednávateľa:

.....  
Ing. František Tyukos  
starosta obce Imeľ

Autor:

.....  
PaedDr. Ján Bauko, PhD.